

## Dictionaries

The dictionary has been a longtime companion of many of foreign language students. It is an essential source for data concerning vocabulary items, and it is not simply a classroom tool but an object **of life-long**

**use.** يعتبر القاموس رفيق للعديد من الطلاب الراغبين في تعلم لغة اجنبية. وهو مصدر.

مهم للمعلومات المتعلقة في الكلمات وهو ببساطة لايعتبر وسيلة تعلم في الصف ولكن

هدف طويل الامد.

اذا كان المعلم يساعد الطلاب في تعلم لغة اجنبية فما هو دور القاموس؟ If the role of the teacher

is to help students to approach foreign language, then what the role

of the dictionary is? بالنسبة الى مدرس اللغة الانكليزية فان نموذج

القاموس الاحادي هو السائد. ان وظيفة القاموس الاحادي هو شرح

معنى الكلمة في نفس اللغة.

For the English language teacher the pattern of a monolingual dictionary is the trend. A monolingual dictionary

explains the meaning of the terms in the same language.

ان فائدة القاموس هو اعطاء الطالب شرحا وافيا للمصطلحات والوظيفة القواعدية

The advantage of a dictionary, is that it provides learner explanations of vocabulary, and the syntactic use of terms.

اما القاموس الثنائي فيقوم بترجمة الكلمات من لغة

المصدر (اللغة الام) الى لغة الهدف ( المراد تعلمها) او

A Bilingual dictionary translates terms العكس

from source language (ST) to target language (TL) or vice versa.

ان فائدة استخدام القواميس الثنائية هو لأتاحة

الفرصة للطالب لتحقيق امانيه في التعبير في الكلام بلغة اجنبية. وقد تتحقق

امنية الطالب بشرط ان يقدم القاموس سلسلة من المعاني والتعريفات في اللغة

الاجنبية. ومقرونة بامثلة توضيحية لتمكين الطالب من اىصال المعني

الملائم.

A benefit of using the bilingual dictionary is to allow

learners to search for terms they wish to express in

the target language. However, this is truly a benefit

if the dictionary provides a series of definitions, with

examples, that allow the learner to scan for the appropriate meaning or term they wish to convey.

Ex. 1. The man is relaxing near the **bank**.

2. The man works hard in the **bank**.

المثال الاول يشير الى ان الرجل يسترخي عند الشاطئ بينما المثال الثاني يصف عمل الرجل الجاد في

المصرف من الملاحظ ان كلمة واحدة اعطت معنيين مختلفان فعلى القاموس ذكر ذلك والاضاع

سياق الجملة وفقدت معناها.